

COMUNICADO-お知らせ



ポルトガル語
Edição em português
20 DE MARÇO DE 2016
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



笹川ふれあい春まつり



Sasagawa Fureai Haru Matsuri

Dia/horário: **29 de abril (a partir das 9:45hrs)**

sexta-feira, feriado (Em caso de chuva, será alterado para o dia 30/4(sáb) ou 1º de maio (dom)).

Local: "Sasagawa Higashi Kouen" e ginásio esportivo da escola "Sasagawa Higashi Shougakko"

Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai



- ✳ BAZAR
 - ✳ APRESENTAÇÕES
 - ✳ EVENTOS ESPORTIVOS
 - ✳ ESPAÇO PARA ASSISTÊNCIA SOCIAL
 - ✳ ESPAÇO DE INTEGRAÇÃO PARA NOVAS AMIZADES
- ... e muitas outras atividades

Informações:
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675

笹川地区 ふれあい講座

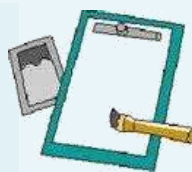
Bairro de Sasagawa

Fureai Kouza

Venha participar das aulas de caligrafia japonesa "Shodou"!

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade da região. Prática de caligrafia japonesa utilizando lápis e pincéis.

Caso se interesse, não deixe de se inscrever!



Data/Horário: **23 de Abril (sáb) das 14:30 as 16:30**

Dirigido a: moradores do bairro de Sasagawa
Local: Sala de Audiovisual (*shichokaku-shitsu*) da escola "Sasagawa Higashi Shougakko"

Taxa: gratuito (favor levar três lápis)
Informações: com o Sr. Hara ☎ 322-6811
e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

「マイナンバー総合フリーダイヤル」開設の時間に変更になります

Mudança no horário da central de atendimento do "My Number" (free dial)

Central de atendimento sobre o My Number 0120-95-0178 (ligação gratuita)

- ◆ Nos dias úteis: das 9:30 às 22:00
- ◆ Sábados, domingos e feriados: das 9:30 as 17:30 (exceto de 29/12 a 3/1).
- *A partir de Abril, atendimento nos dias úteis das 9:30 às 20:00
- Sábados, domingos e feriados: das 9:30 as 17:30

Atendimento em português, espanhol, inglês, coreano e chinês. (Ligação gratuita)
Sistema My Number: 0120-0178-26
Cartão de Notificação e Cartão de Pessoa Física: 0120-0178-27
Com excessão do inglês, atendimento nos dias úteis das 9:30 às 20:00 (exceto sábados, domingos e feriados)



四郷地区市民センターの図書室のお知らせ

AVISO DA BIBLIOTECA do Yogou Shimin Center

Sabia que na biblioteca do "Yogou Chiku Shimin Center" há livros em português e espanhol? Pode-se pegar emprestado até 3 livros por 2 semanas!!



飼い犬の登録及び狂犬病予防注射



Registro do cão e vacinação antirrábica



É obrigatório, por lei, registrar e vacinar cães com mais de 91 dias de idade. O registro é realizado apenas 1 vez, e a vacinação deve ser feita todos os anos.

O período de vacinação é de abril a junho. Não deixe de levar o seu cão ao veterinário ou a um dos locais de vacinação.

Locais dentro da região de Yogou

▶▶ 5 de abril (ter):

15:10~15:50
Sasagawa Higashi Shougakko

▶▶ 22 de abril (sex):

14:00~14:40
Yogou Chiku Shimin Center
15:05~15:45
Takahana Daira Chuou Shuukaijo



Coloque na coleira a medalha com o nº de registro o comprovante de vacina, e o microchip no seu cão! Isto pode ajudar muito no caso de desastres ou eventualidades.

NECESSÁRIO LEVAR:

1. Se o cão já é registrado: leve o aviso (cartão postal que será enviado no final de março) e o valor taxa de vacinação.
2. Se o cão ainda não é registrado: leve o valor das taxas de registro e vacinação.
3. Se possui registro de outra cidade (transferência): leve a medalha de identificação da licença (*inu kansatsu*) emitida pela cidade anterior e o valor da taxa de vacinação.

✳ TAXAS (colabore levando o valor exato) ✳

*Vacinação: ¥ 3,200 (vacina ¥ 2,650 + medalha comprovante da vacinação ¥ 550)
*Registro: ¥ 3,000

INFORMAÇÕES *Eisei Shidou-ka* ☎ 352-0591
(Depto. de Orientação Sanitária)

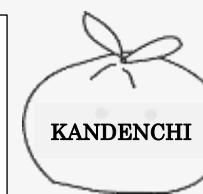
乾電池の回収について

A partir de Abril, não haverá mais coleta de pilhas nos Chiku Shimin Center (subprefeituras)!

Como as pilhas passarão a ser material reciclável, será possível descartá-las 1 vez a cada 2 semanas. Sendo assim, as subprefeituras encerrarão sua coleta.



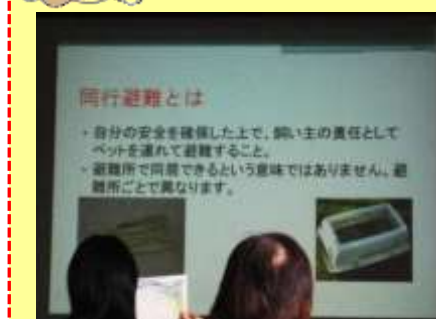
Favor descartar as pilhas nos dias de coleta de lixo reciclável dentro de um saco de lixo transparente ou semitransparente e escreva "KANDENCHI", que significa pilha(s).



ペットのための防災講座を開催しました!



Foi realizada a palestra para prevenção para desastres para PETS.



No dia 8 de março, foi realizada a palestra sobre "Prevenção para desastres para PETS".

Tendo em base os grandes desastres do passado, aprendemos que é fundamental fugir-se junto com o PET (fugir junto de um lugar perigoso não quer dizer morar junto em um local de refúgio). Além disso, aprendemos que é importante para o PET também estar preparado para situações como essas diariamente.



日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

Na escola "Sasagawa Higashi Shougakko"

☎ (059) 321-2021 Todas as terças-feiras de 19:30 a 21:00 hs



Aulas de Japonês

日本語教室

Verifique o local das aulas pelo smartphone

忘れ物をお預かりしています



Achados & perdidos



O Yogou Chiku Shimin Center guarda objetos que foram esquecidos no local desde o ano passado.

Se você acredita ter esquecido algum de seus pertences no local, contate-nos **até 30 de abril**. Após essa data, os objetos não reivindicados serão descartados.

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021